Porównanie tłumaczeń Liczb 34:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do granicy zachodniej, będzie nią dla was Morze Wielkie – ono będzie waszą granicą zachodnią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do granicy zachodniej, będzie nią Morze Wielkie — ono będzie waszą granicą zachodnią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jako zachodnią granicę będziecie mieli Morze Wielkie — ono będzie waszą zachodnią granicą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zachodnią zaś granicę będziecie mieli morze wielkie; to wam będzie granicą od zachodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A strona zachodnia pocznie się od morza wielkiego i tymże się końcem zamknie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Waszą granicą zachodnią będzie Wielkie Morze – to jest dla was granica zachodnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granicą zachodnią zaś będzie dla was Wielkie Morze; ono będzie waszą granicą zachodnią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Waszą granicą zachodnią będzie Wielkie Morze – to jest dla was granica zachodnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na zachodzie granicą będzie Wielkie Morze - to jest wasza granica zachodnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Waszą granicę zachodnią będzie stanowiło Morze Wielkie - oto wasza granica zachodnia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Granicą zachodnią będzie dla was Wielkie Morze, [włączając wyspy w obręb waszej] granicy. To będzie wasza granica zachodnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І границі моря (заходу) будуть вам: Велике море буде границею, це буде вам границею моря (з- заходу). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co się tyczy granicy zachodniej to będzie nią u was morze Wielkie i Gewul; to wam będzie granicą od zachodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼGranicą zachodnią będzie dla was Morze Wielkie i wybrzeże. To będzie wasza zachodnia granica. |